

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра немецкого языкознания

Аннотация к дипломной работе

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА ДЖЕННИ
ЭРПЕНБЕК «GENEN, GING, GEGANGEN»

Мошкова Екатерина Игоревна

Научный руководитель –
старший преподаватель
А.И. Зур

Минск, 2022

РЕФЕРАТ

Мошкова Екатерина Игоревна
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА ДЖЕННИ
ЭРПЕНБЕК «GEHEN, GING, GEGANGEN»

Структура дипломной работы: дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 33 позиции, списка источников практического материала, включающего 2 наименования и приложения. Общий объем работы – 68 страниц.

Ключевые слова: ТИП ПОВЕСТВОВАНИЯ, ТИПОЛОГИЯ, СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЁМ, СРЕДСТВО ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ, ЛЕКСИКА, СИНТАКСИС, СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ.

Объект исследования – язык и стиль романа «Gehen, ging, gegangen».

Предмет исследования – стилистические приёмы и средства выразительности, используемые автором для создания романа «Gehen, ging, gegangen».

Цель дипломной работы – выявить и описать лингвостилистические особенности романа Дженни Эрпенбек «Gehen, ging, gegangen».

Задачи исследования:

- 1) рассмотреть типологию повествовательных форм;
- 2) изучить стилистические (лексические и синтаксические) приёмы и средства выразительности;
- 3) выявить особенности техники повествования романа;
- 4) проанализировать текст романа на наличие стилистических приёмов и средств выразительности.

Методология исследования: анализ, обобщение и систематизация научной информации, метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный и описательный методы, метод компонентного анализа.

Практическая значимость: дипломная работа представляет интерес для литературоведов и лингвистов, так как выполнена на стыке дисциплин. Отсутствие перевода на русский язык может способствовать развитию интереса переводчиков к творчеству писательницы, а лингвистов – к анализу выполненного перевода. Перспективным видится и использование результатов дипломной работы при обучении немецкому языку как иностранному (использование текстов художественной литературы на занятиях по иностранному языку), а также в курсе стилистики современного немецкого языка.

РЭФЕРАТ

Машкова Кацярына Ігараўна
ЛІНГВІСТЫЧНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ РАМАНА ДЖЭНІ ЭРПЕНБЕК
«GEHEN, GING, GEGANGEN»

Структура дыпломнай работы: дыпломная работа складаецца з уводзінаў, трох глаў, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры, які ахоплівае 33 пазіцыі, спіса крыніц практычнага матэрыялу (уключае 2 найменні), а таксама дадатку. Агульны аб'ём дыпломнай работы – 68 старонак.

Ключавыя словы: ТЫП АПАВЯДАННЯ, ТЫПАЛОГІЯ, СТЫЛІСТЫЧНЫ ПРЫЁМ, СРОДАК ВЫРАЗНАСЦІ, ЛЕКСІКА, СІНТАКСІС, СТЫЛІСТЫЧНЫ ПАТЭНЦЫЯЛ.

Аб'ект даследавання – мова і стыль рамана «Gehen, ging, gegangen».

Прадмет даследавання – стылістычныя прыёмы і сродкі выразнасці, якія выкарыстоўвае аўтар для стварэння рамана «Gehen, ging, gegangen».

Мэта дыпломнай работы – выявіць і апісаць лінгвастылістычныя асаблівасці рамана Джэнні Эрпенбек «Gehen, ging, gegangen».

Задачы даследавання:

- 1) разгледзець тыпалогію апавядальных форм;
- 2) вывучыць стылістычныя (лексічныя і сінтаксічныя) прыёмы і сродкі выразнасці;
- 3) выявіць асаблівасці тэхнікі аповеду рамана;
- 4) прааналізаваць тэкст рамана на наяўнасць стылістычных прыёмаў і сродкаў выразнасці.

Метадалогія даследавання: аналіз, абагульненне і сістэматызацыя навуковай інфармацыі, метады суцэльнай выбаркі, параўнальна-супастаўляльны і апісальны метады, метады кампанентнага аналізу.

Практычная значнасць: дыпломная работа выяўляе цікавасць для літаратуразнаўцаў і лінгвістаў, бо выканана на стыку дысцыплін. Адсутнасць перакладу на рускую мову можа паспрыяць развіццю цікавасці перакладчыкаў да творчасці пісьменніцы, а лінгвістаў – да аналізу выкананага перакладу. Перспектыўным бачыцца і выкарыстанне вынікаў дыпломнай работы пры навучанні нямецкай мове як замежнай (выкарыстанне тэкстаў мастацкай літаратуры на занятках па замежнай мове), а таксама ў курсе стылістыкі сучаснай нямецкай мовы.

REFERAT

Moschkowa Jekaterina Igorewna
LINGUISTISCHE BESONDERHEITEN DES ROMANS «GEHEN, GING,
GEGANGEN» VON JENNY ERPENBECK

Struktur der Diplomarbeit: die Diplomarbeit besteht aus der Einleitung, drei Kapiteln, der Schlußfolgerung, dem Sekundärliteraturverzeichnis, das 33 Quellen enthält, dem Primärliteraturverzeichnis, das 2 Quellen enthält, und dem Anhang. Der Gesamtumfang der Diplomarbeit beträgt 68 Seiten.

Schlüsselwörter: ERZÄHLTYP, TYPOLOGIE, STILMITTEL, AUSDRUCKSKRAFTMITTEL, WORTSCHATZ, SYNTAX, STILISTISCHES POTENZIAL.

Forschungsobjekt ist die Sprache und der Stil des Romans «Gehen, ging, gegangen».

Forschungsgegenstand sind Stilmittel und Ausdruckskraftmittel, die die Autorin bei der Gestaltung des Romans «Gehen, ging, gegangen» einsetzt.

Ziel der Diplomarbeit ist es, die sprachlichen und stilistischen Besonderheiten Romans «Gehen, ging, gegangen» festzustellen und zu beschreiben.

Aufgaben der Forschung:

- 1) die Typologie der Erzählformen zu betrachten;
- 2) stilistische (lexikalische und syntaktische) Mittel und Ausdruckskraftmittel zu untersuchen;
- 3) die Besonderheiten der Erzähltechnik des Romans aufzudecken;
- 4) den Text des Romans auf Stilmittel und Ausdruckskraftmittel zu analysieren.

Hauptmethoden der Forschung: Analyse, Verallgemeinerung und Systematisierung wissenschaftlicher Informationen, vergleichende Methode, beschreibende Methode, Methode der willkürlichen Stichprobe, Komponentenanalyse.

Praktische Bedeutung: vorliegende Arbeit ist für Literatur- und Sprachwissenschaftler von Interesse, da die Forschung an der Schnittstelle der beiden Disziplinen verortet ist. Fehlende Übersetzung ins Russische kann dazu beitragen, das Interesse der Übersetzer an dem Roman und der Linguisten an der Analyse der durchgeführten Übersetzung zu wecken. Die Ergebnisse der Arbeit können auch im Unterricht Deutsch als Fremdsprache (Verwendung von belletristischen Texten im Fremdsprachenunterricht), sowie im Rahmen der Stilistik der deutschen Gegenwartssprache verwendet werden.